

# עונות השנה בישראל - חורף

## Seasons in Israel - Winter

שבט התשע"ו ■ 2/2016 ■ 988



הימים קצרים עתה והלילות מתארכים. אבל עדיין יש לנו גם ימים בהירים וחמימים, לא כמו בארצות הצפון, ששם השמש אינה זורחת כמעט בכל חודשי החורף. הראות טובה, האוויר צלול ושקוף - "ריח של גשם" - והנופים הירוקים מתמלאים בפרחים: "כלניות, כלניות, כלניות אדמוניות יפהפיות, כלניות, כלניות, כלניות מטוללות, חניניות", שרה להן שושנה דמארי בשירם הנפלא של נתן אלתרמן ומשה וילנסקי.

לוח השנה שלנו מורכב מ-12 חודשים - זהו הזמן שבו כדור-הארץ מקיף את השמש וחוזר לנקודת ההתחלה. יש 365 ימים בשנה, והם נחלקים לארבע עונות שונות זו מזו ומשלימות זו את זו: החורף והקיץ, האביב והסתיו. כל עונה מיוחדת במזג-אוויר שונה, בשינויים במצב החי והצומח, ובשירים המיוחדים רק לה. כל עונה ומצב הרוח שהיא משרה עלינו. בישראל, עונות המעבר - סתיו ואביב - הן קצרות ומאופיינות בחילופי מזג-אוויר מפתיעים.

בשיר הפתיחה של סדרת הטלוויזיה "קרסולה", שתיארה את עונות השנה, נכתב:

"אז בואו נסתובב בקרסולה  
למטה ולמעלה וסביב  
אז בואו נסתובב בקרסולה  
בקיץ, בחורף, בסתיו ובאביב..."

**לאה נאור**  
סופרת, מתרגמת ומשוררת

## חורף

"צינת בוקר, צריחת עורב, העירוני - ואִיקָצָה. ואיני יודע למה פתאום שמחת החג עלי קִפְצָה", כתב המשורר חיים נחמן ביאליק (משרי החורף).

החורף הוא העונה הקרה ביותר והגשומה ביותר בשנה. מדי שנה אנו מחכים ומקווים לעונה ברוכת גשמים, ומתגעגעים לשמיכה החמה, למגפיים, למטרייה ולמעיל החם. "גשם, גשם, בוא!", שרה להקת הנח"ל במילותיה של תרצה אתר ובלחן של אלונה טוראל.

שלג יורד בירושלים ובפסגות ההרים. בנחלים, אפילו בוואדיות (נחלי האכזב) זורמים מים רבים. הנוף מתחלף מאפור יבש לירוק עז. הפרדסים הירוקים משובצים פתאום בצבע הכתום של התפוזים והקלמנטינות, ובצבע הצהוב בוהק של האשכוליות והלימונים.

בול ומעטפה - עיצוב: מירי ניסטור  
איור: תמר נהיר-ינאי  
עיצוב חותמת: מירי ניסטור  
Stamp & FDC - Design: Miri Nistor  
Illustration: Tamar Nahir-Yanai  
Cancellation Design: Miri Nistor

# Seasons in Israel - Winter

Our calendar consists of twelve months – the amount of time it takes the Earth to complete one full cycle around the Sun.

The 365 days of the year are divided into four different seasons, each of which complements another: winter and summer, spring and autumn. Each season is characterized by its own typical weather, changes in the animals and plants and by its designated songs. Every season creates a certain type of atmosphere. In Israel the transitional seasons – autumn and spring – are short and often bring surprising weather changes.

## Winter

"The chill of morning, the shriek of the crow, awakened me. And I know not why holiday joy suddenly came upon me" wrote poet Haim Nachman Bialik (from Songs of Winter).

Winter is the coldest season, and it brings the rain. Each year we wait and hope for abundant winter rains and look forward to using our warm blankets, boots, umbrellas and coats. "Come rain!" sang the IDF Nachal entertainment troupe, lyrics by Tirza Atar and melody by Alona Turel.

Snow falls in Jerusalem and on the high mountain peaks. Water gushes in the rivers and even in the previously dry riverbeds. The Israeli landscape turns from dry grey to bright green. The green orchards are dotted with orange and yellow citrus fruit.

The days grow shorter as the nights lengthen. But we still enjoy clear warm days, as opposed to countries far to the north where the sun barely shines at all during the winter months. Good visibility, clear crisp air, the "smell of rain" – and the green landscape fills with flowers: Shoshana Damari sang "Anemones, anemones, reddish red-haired anemones, graceful anemones" in the wonderful song by Natan Alterman and Moshe Wilensky.

חוממת אירוע להופעת הבול SPECIAL CANCELLATION



From the theme song for the children's television program Carousel, which described the seasons of the year:

"So come whirl round on the carousel  
Down and up and all around,  
So come whirl round on the carousel  
In summer, winter, autumn and spring..."

**Leah Naor**

Author, translator and poet

\* All songs have been loosely translated from the original Hebrew.

**השירות הבולאי - טל: 076-8873933**  
**שדרות ירושלים 12, תל-אביב-יפו 6108101**  
The Israel Philatelic Service - Tel: 972-76-8873933  
12 Sderot Yerushalayim, Tel-Aviv-Yafo 6108101  
www.israelpost.co.il \* e-mail: philserv@postil.com

Issue:	פברואר 2016 February	הנפקה:
Stamp Size (mm):	40 ר / 30 ג H	מידת הבול (מ"מ):
Plate:	1009	לוח:
Stamps per Sheet:	15	בולים בגיליון:
Tabs per Sheet:	5	שבילים בגיליון:
Method of printing:	אופסט Offset	שיטת הדפסה:
Security mark:	מיקרוטקסט Microtext	סימון אבטחה:
Printer:	Joh. Enschede, The Netherlands	דפוס: